

Guia de Puericultura da Cidade de Chiryu

Olá bebê!
こんにちは 赤ちゃん

1

Auxílio/Subsídio de gastos médicos
手当・医療費の助成

2

Lista de Hospitais e Clínicas em Chiryu
市内の医療機関一覧

3

Utilização de creches
保育所を利用する

4

Centros de apoio à criação de filhos e Centros infantis
子育て支援センター・児童センター

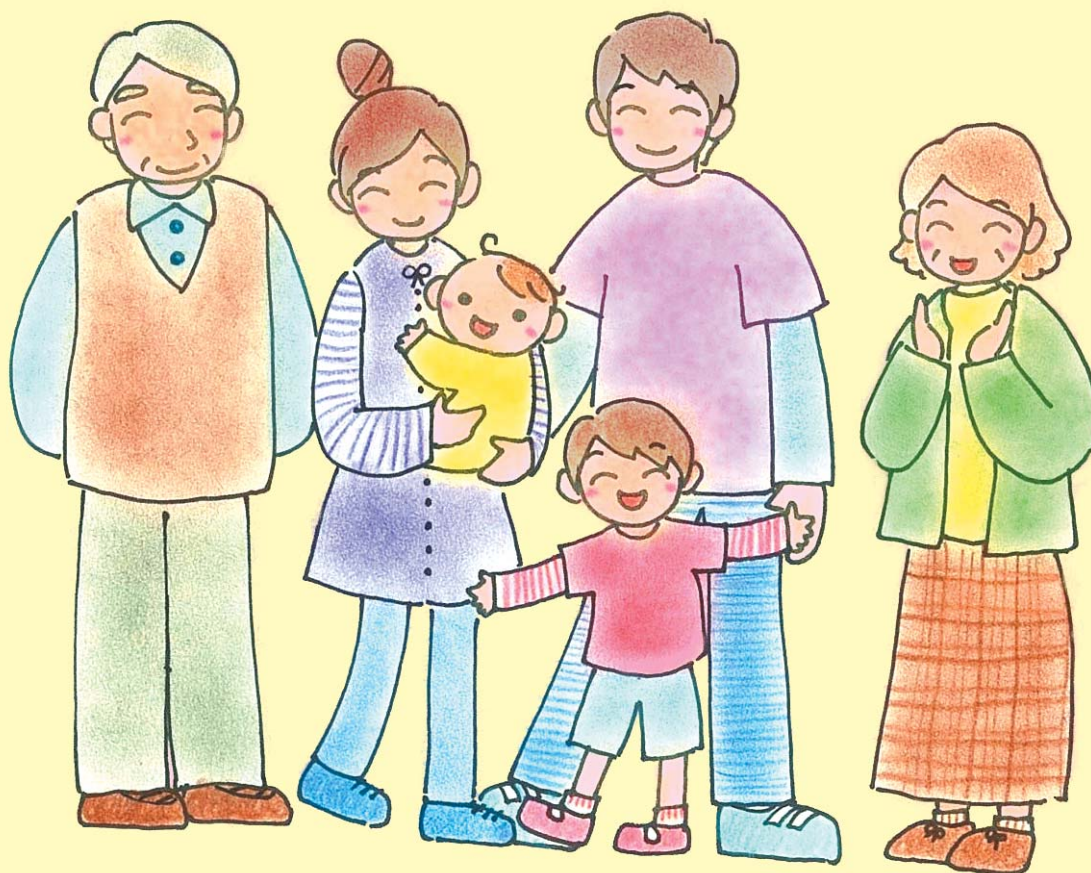
5

Quando necessitar de cuidados temporários
子どもを預かってほしい時

6

Mapa de Passeio
お出かけ MAP

7



Cidade de Chiryu

ÍNDICE



1. Olá bebê!

こんにちは 赤ちゃん

- ① Ao engravidar 1
- ② No nascimento (0 ano até idade escolar) 1
- ③ Sobre a vacinação 2

2. Auxílio/Subsídio de gastos médicos

手当・医療費の助成

- ① Do nascimento 3
- ② Para os novos moradores, gestantes e após parto 3

3. Lista de Hospitais e Clínicas em Chiryu

市内の医療機関一覧



4. Utilização de creches

保育所を利用する

- ① Sobre o ingresso à creche 8
- ② Ingresso à creche não-autorizada 8



5. Centros de apoio à criação de filhos e Centros infantis

子育て支援センター・児童センター

- ① Centros municipais de apoio à criação de filhos 10
- ② Centros infantis 10



6. Quando necessitar de cuidados temporários

子どもを預かってほしい時

- ① Projetos de cuidado temporário 11
- ② Projeto de acolhimento de crianças doentes ou em recuperação 11
- ③ Projeto de cuidado nos feriados 11

7. Mapa de Passeio

お出かけMAP



A todos os estrangeiros

外国籍市民の皆さんへ

No local abaixo, disponibilizamos o serviço de intérprete.

Como concidadãos, queremos ajudá-los a viver alegre e confortavelmente em nossa região.

Prefeitura Municipal de Chiryu
Balcão de atendimento aos estrangeiros
(com intérprete de português)

Horário: Semanalmente de segunda à sexta-feira,
das 09h30 às 12h00 e 13h00 às 16h00

Local: 1º andar da Prefeitura Municipal
Balcão 10 – Atendimento de estrangeiros

知立市役所
外国人相談窓口
(ポルトガル語通訳あり)

日 時: 毎週月曜日～金曜日
午前10時～12時 午後1時～4時

場 所: 市役所一階 ⑩ 外国人相談



Acreditamos que a gravidez, apesar da alegria, gera inseguranças em relação à maternidade, parto, etc. Para vivenciarem este momento com tranquilidade, o primeiro passo é conhecer os trâmites necessários e os serviços oferecidos.

* Maior informação sobre o programa, local, horário de atendimento, materiais necessários e outros detalhes, vide o boletim Kouhou "Chiryu" ou a nossa home-page.

① Ao engravidar 妊娠したら



Durante a gravidez
妊娠期

Receba a sua caderneta materno-infantil 母子手帳をもらいにいきましょう

Recebendo a notificação de gravidez do hospital, dirija-se ao Centro de Saúde.

No Centro de Saúde de Chiryu, todas as terças-feiras (10h00 às 16h00) há um intérprete para atendê-los. Pessoas que necessitarem de intérprete, dirijam-se ao Centro na terça-feira. Traga a notificação de gravidez do hospital ou clínica.

☆No momento da entrega da caderneta materno-infantil, entregaremos também os cupons (somente para os moradores da cidade de Chiryu) para os exames de pré-natal e exames médicos do seu filho.

Curso para pais/mães

パパママクラス

Um curso e intercâmbio para gestantes e seus familiares onde são discutidos a dieta alimentar, o aleitamento materno e dentição. Incentivamos a amizade desde o período da gestação. São 2 cursos com conteúdos separados.

Exames médicos da mãe e do bebê (consultas em hospitais/clínicas)

お母さんと赤ちゃんの健康診査 (医療機関で受診)

Os cupons para os exames são emitidos com a caderneta materno-infantil.

Exame médico para a gestante (14 exames pré-natal e 1 exame pós-parto) para a mãe e exame médico para o recém-nascido (2 exames) até ele completar um ano de idade. Os itens descritos no cupom são cobertos com verba pública e podem ser utilizados em hospitais e clínicas dentro da província. Caso se consulte em um hospital/clínica fora da província, depois de pagar as despesas, efetue a solicitação no Centro de Saúde de Chiryu e receba o reembolso dentro do limite estipulado.

Exames odontológicos durante a gravidez e pós-parto (Clínicas odontológicas designadas pela municipalidade)

妊産婦歯科健康診査 (市内指定医療機関で受診)

Poderá usufruir destes exames desde a data da emissão até antes de completar um ano após o parto. Como a gravidez aumenta a propensão às cáries, procure consultar um dentista na fase estável da gravidez, após passar a fase de enjões.

Faça a consulta em uma das instituições, médica-odontológica da cidade de Chiryu.

Visita à gestante 妊婦訪問

Consulte-nos livremente se surgirem dúvidas e preocupações durante a gravidez.

As enfermeiras do Centro de saúde também realizam visitas domiciliares, conforme solicitação.

② No nascimento (0 ano até idade escolar) 赤ちゃんが生まれたら (0歳~就学まで)



Nascimento do bebê
赤ちゃん誕生

Efetue o registro de nascimento 出生届を出しましょう

É a primeira notificação que deve ser realizada após o nascimento do bebê.

Prazo: O registro de nascimento deve ser efetuado no prazo de 14 dias após o nascimento (incluindo o dia do nascimento)

Local: Departamento de Registro Civil da Prefeitura Municipal de Chiryu - Tel. 83-1111

* O registro pode ser feito 24 hs por dia.

Utilize o balcão noturno se ultrapassar o horário de funcionamento porém, a certidão de nascimento só será entregue em dia útil, dentro do horário de funcionamento.

Trazer: Registro de nascimento, caderneta Materno-Infantil, Cartão do Seguro-Saúde (Somente os inscritos), Inkan (carimbo) do declarador e documento de identificação (carteira de habilitação, etc)

Visita à parturiente/bebê recém-nascido

産婦・新生児訪問

A enfermeira do posto de saúde faz uma visita à parturiente quando o bebê estiver com cerca de um mês para fornecer orientações.

Como é uma visita somente para os interessados, havendo interesse, entre em contato com o Centro de Saúde de Chiryu.

Exame médico para bebê (1 mês)

乳児 (1ヶ月児) 健康診査

Utilize o primeiro cupom de exame médico do bebê que foi entregue com a caderneta materno-infantil.

Conteúdo: Medidas antropométricas, consulta médica, etc, para crianças com idade inferior a 1 ano.

Local: Hospitais e clínicas

* Em caso de consulta fora da província, pague a consulta e depois, efetue a solicitação de reembolso no Centro de Saúde de Chiryu.

3 meses
生後3か月

4 meses
生後4か月

6 a 10 meses
6~10か月

18 meses
1歳6か月

3 anos
3歳

Exame médico de 3-4 meses (exame coletivo)

3,4ヶ月児健康診査

Conteúdo: Medidas antropométricas, questionário, orientação coletiva, exame médico, assessoramento, Book Start

Local: Centro de Saúde de Chiryu

* Informaremos sobre o exame na visita "Olá bebê".

* consultas sobre a criação infantil, papinhas, vacinações, amamentação e etc.

Curso para desaleitamento materno (não é necessário marcar hora)

離乳食講習 (予約不要)

Realizado no Centro de Saúde. Apresentação do método de introdução da alimentação complementar na pré-fase (5 a 8 meses) e pós-fase (9 a 18 meses).

Os alimentos estarão disponíveis para degustação para que obtenham uma referência de sabor e textura.

Exame médico para bebês de 18 meses (exame coletivo)

1歳6ヶ月児健康診査

Conteúdo: medidas antropométricas, questionário, exame médico, exame odontológico, orientação de escovação de dente, aplicação de flúor, dieta alimentar, saúde e consulta odontológica.

Local: Centro de Saúde de Chiryu

* Com aviso individual.

* Aos interessados, oferece-se consulta sobre crescimento (com psicoterapeuta clínica).

* Também são fornecidas consultas sobre criação de filhos e vacinação.

Exame médico infantil de 3 anos (exame coletivo)

3歳児健康診査

Conteúdo: medidas antropométricas, questionário, exame médico, exame odontológico, exame de urina, dieta alimentar, saúde, consulta odontológica, exame de vista, exame de audição (para quem não conseguiu realizar em casa).

Local: Centro de Saúde de Chiryu

* Com aviso individual.

* Aos interessados, oferece-se consulta sobre crescimento (com psicoterapeuta clínica).

* Também são fornecidas consultas sobre criação de filhos e vacinação.

Visita "Olá bebê"

こんにちは赤ちゃん訪問

Visita realizada por um assistente social ou enfermeira do Centro de saúde para orientar as novas mães. Na visita, receberá o cupom para vacina (BCG e tríplice) e o cupom para exame médico de 3-4 meses.

Início da vacinação

予防接種を受け始めましょう

A vacinação é realizada para criar imunização nos bebês para protegê-los contra doenças. Maior informação, vide o aviso individual e questionário para vacinação preventiva que será enviado pelo Centro de Saúde de Chiryu na época da vacinação.

Exame médico para bebês (6 a 10 meses)

乳児 (6~10ヶ月児) 健康診査

Utilize o segundo cupom de exame médico do bebê que foi entregue com a caderneta materno-infantil. Não há aviso individual. Procure e mantenha um médico de confiança com o qual tenha liberdade de pedir orientações.

Conteúdo: Medidas antropométricas, exame médico, etc.

Local: Hospitais e clínicas

Exame odontológico (aplicação de flúor)

歯びか☆健診

Nesta idade onde aparecem diferentes hábitos alimentares tem-se a tendência ao aumento de cáries. É uma oportunidade de rever os hábitos alimentares e prevenir a aparição das cáries.

Conteúdo: Exame odontológico, aplicação de flúor, orientações de saúde bucal

Custo: 300 ienes

Centro de Saúde de Chiryu 知立市保険センター

End: Sakuragi-cho Sakuragi 11-2

Tel: (0566) 82-8211

Fax: (0566) 83-6591

E-mail: kenko-zosin@city.chiryu.lg.jp

Horário: Dias úteis, das 08h30 às 17h00

Estacionamento: Capacidade para 50 veículos

Intérprete: Terças-feiras, das 10h00 às 16h00

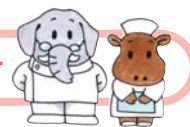
O que é um centro de saúde?

保健センターってどんなところ?

É um órgão público para auxiliar a promoção de saúde de bebês até idosos.

No centro de saúde realiza-se exames médicos, uma parte das vacinações, orientações sobre criação de filhos, orientações sobre nutrição, aulas de saúde, etc. Inclusive dispõe-se de um sistema de atendimento de consultas por telefone e visitas domiciliares às pessoas necessitadas.

③ Sobre a vacinação 予防接種について



Não se esqueça da vacinação !

Tipo 種類	Idade 接種時期	Doses 回数	Aviso 通知	
Poliomelite ポリオ	3 a 18 meses (verão e inverno não há)	2 doses	7 a 10 meses	
BCG BCG	3 a 6 meses	1 dose	Entregue na visita "Olá bebê!"	
Vacina Tríplice (Difteria/Tétano/ Coqueluche) 三種混合	1ª fase (inicial)	3 a 12 meses		3 doses
	1ª fase (reforço)	Cerca de 12 a 18 meses depois de concluir a 1ª fase (3 doses)	1 dose	Cerca de um ano depois de concluir a 1ª fase (3 doses)
MR (Sarampo/Rubéola) MR	1ª fase	1 até antes de completar 2 anos	1 dose	12 a 13 meses
	2ª fase	Um ano antes de ingressar à escola primária	1 dose	Um ano antes de ingressar à escola primária, por volta de abril
Encefalite Japonesa 日本脳炎	1ª fase (inicial)	3 anos	2 doses	Entre em contato com o Centro de Saúde (inverno não há)
	1ª fase (reforço)	4 anos	1 dose	
	2ª fase	4ª série	1 dose	
Vacina dupla (Difteria/Tétano) 二種混合	2ª fase	6ª série	1 dose	Em julho, para os alunos da 6ª série
Hib, Pneumococo Infantil	2 a 6 meses	3 doses	3 doses	Informações na visita "Olá bebê!"



① Do nascimento 赤ちゃんが生まれたら

● Montante único para subsidiar o custo de parto e puericultura (Shussan ikuji ichijikin)

出産育児一時金

Este montante é concedido para reduzir o custeio dos gastos de parto.

▽ Valor concedido

Via de regra, 420.000 ienes (Para parto realizado em hospitais inscritos no sistema de subsídio médico obstétrico. Exceto isso, 390.000 ienes)

▽ Forma de pagamento

A princípio, o seguro médico no qual está inscrito paga o montante diretamente ao hospital. Se o gasto de parto não exceder a 420.000 ienes, não será necessário providenciar este valor antecipadamente.

▽ Maior informação

Departamento de Seguro Nacional de Saúde, Tel. 83-1111 (Ramal 154)

● Balcão de inscrição no seguro médico

* Inscritos no Seguro Nacional => Departamento de Seguro Nacional de Saúde, Tel. 83-1111 (ramal 154)

* Método para se inscrever no Seguro de Previdência Privada, Companhia de Seguro Nacional, companhia de Seguro Saúde => Procurar o escritório correspondente.

● Instituição Médica onde fará o parto.

* Inscritos no Seguro Nacional => Departamento de Seguro Nacional de Saúde, Tel. 83-1111 (ramal 154)

* Método para se inscrever no Seguro de Previdência Privada, companhia de Seguro Nacional, companhia de Seguro Saúde => Procurar o escritório correspondente.

● Instituição Médica onde fará o parto.

● Auxílio para crianças (Kodomo teate)

子ども手当

Sobre o auxílio para crianças, no ano Heisei 23 (2011), será informado no informativo da cidade assim que for decidido.

▽ Maior informação

Departamento da criança, Tel. 83-1111 (Ramal 224)

● Custeio do tratamento médico de crianças (Kodomo iryo)

子ども医療

Custeamos o montante total do valor correspondente ao assegurado (somente a parcela do tratamento médico coberto pelo seguro) caso seu filho, por alguma doença ou lesão, receba atenção médica em uma instituição médica (hospitalização, consulta e medicamentos prescritos).

▽ Público-alvo

Crianças de 0 até antes de concluir a 3ª série ginásial (até o final do ano fiscal que completa 15 anos)

* Os gastos com vacinação, refeições durante a internação, recipientes e outros que não são cobertos pelo seguro não estão incluídos neste custeio.

▽ Documentos necessários no requerimento

● Cartão do seguro de saúde da criança

● Carimbo pessoal

* Caso se consulte em outra província (reembolso)

Como o cartão de beneficiário não é aceito pelas instituições de outras províncias, solicite o reembolso do valor pago.

▽ Maior informação

Departamento de Seguro Nacional de Saúde, Tel. 83-1111 (Ramal 152)

② Para os novos moradores, gestantes e após parto 妊娠中・出産後に市外から転入された方へ

● Vacinação 予防接種

▽ Documentos necessários no requerimento

Caderneta materno-infantil

Caderneta de vacinação (somente quando for separada da caderneta materno-infantil)

Cupons de vacinação anteriores à mudança

▽ Maior informação

Centro de Saúde de Chiryu, Tel. 82-8211

● Cupons para exames de pré-natal e exames médicos do bebê

妊産婦・乳児健康診査受診票

● Cupons para exames odontológicos durante a gravidez e pós-parto

妊産婦歯科健康診査受診票

▽ Documentos necessários no requerimento

● Caderneta materno-infantil

● Cupons de exames da outra cidade

▽ Maior informação

Centro de Saúde de Chiryu, Tel. 82-8211

* Entregaremos o número de cupons conforme sua utilização antes da mudança.

● Auxílio para crianças (Kodomo teate)

子ども手当

▽ Documentos necessários no requerimento

● Caderneta do banco em nome do requerente, carimbo pessoal

● Cartão do seguro de saúde ou certificado de inscrição à aposentadoria da previdência social (Kousei nenkin) do requerente

* Desnecessário para as pessoas inscritas na aposentadoria nacional (Kokumin nenkin)

● Outros (caso o requerente more separado do filho, etc.)

▽ Maior informação

Departamento da criança, Tel. 83-1111 (Ramal 224)

● Gastos médicos de crianças

子ども医療

▽ Documentos necessários no requerimento

● Cartão do seguro da criança

● Carimbo pessoal

▽ Maior informação

Departamento de Seguro Nacional de Saúde, Tel. 83-1111 (Ramal 152)



3

Lista de Hospitais e Clínicas em Chiryu

市内の医療機関一覧

Hospitais e Clínicas Médicas (Somente hospitais/clínicas associadas à Associação Médica de Chiryu) Em ordem

医科医療機関

	Nome	Endereço	Especialidade	Horário de atendimento	Observações (dias sem atendimento, etc.)
		Telefone			
1	Corporação médica Hospital Akita (Akita Byoin) 医療法人 秋田病院	Takara, 2 chome, 6-12	Clínica médica, traumatologia, ortopedia, gastroenterologia, neurologia, pediatria, dermatologia, pneumologia, cardiologia, anestesiologia, fisioterapia, reumatologia	9:00 a 12:00 15:30 a 18:00	Fechado aos domingos e feriados Fechado sábado à tarde
		81-2763			
2	Corporação médica Mitsuyoshi-kai Clínica de Traumatologia Iwase (Iwase Geka Clinic) 医療法人 三喜会 いわせ外科クリニック	Nishimachi, Shinkawa, 1-3	Traumatologia, medicina do aparelho digestivo, ortopedia, dermatologia	9:00 a 12:00 17:00 a 19:00	Fechada aos domingos e feriados Fechada sábado à tarde
		81-3605			
3	Clínica Geral Oiwa (Oiwa Naika Clinic) 大岩内科クリニック	Kamishigehara, 4 chome, 66	Clínica médica, medicina do aparelho digestivo, pediatria, fisioterapia	9:00 a 12:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos e feriados Quinta-feira e sábado, fechada à tarde
		85-1177			
4	Clínica Oyama (Oyama Clinic) 大山クリニック	Nanyo, 2 chome, 48	Traumatologia, clínica médica, oftalmologia, fisioterapia	9:00 a 12:00 15:00 a 18:30	Fechada aos domingos e feriados Aos sábados: Oftalmologia: até às 12h00 Outras especialidades: até às 13h00
		82-0106			
5	Clínica Geral e Cardiovascular (Ogawa Naika/Junkanki-ka) おがわ内科・循環器科	Tanida-cho, Honbayashi, 1 chome, 2-1	Clínica médica, cardiologia, pediatria	9:00 a 12:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos e feriados Quinta-feira e sábado, fechada à tarde
		81-7011			
6	Clínica de Pediatria Kajita (Kajita Kodomo Clinic) かした子どもクリニック	Minamishinchi, 3 chome, 6-17	Pediatria, alergologia, fisioterapia	9:00 a 12:00 16:00 a 18:30	Fechada aos domingos e feriados Quarta-feira e sábado, fechada à tarde
		84-6600			
7	Clínica de Otorrinolaringologia Kato (Kato Jibiinkou-ka) 加藤耳鼻咽喉科	Minamishinchi, 3 chome, 2-6	Otorrinolaringologia	9:00 a 12:00 15:30 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento das 13h00 às 15h00
		81-0632			
8	Clínica de Oftalmologia Kamiya (Kamiya Ganka lin) 神谷眼科医院	Honmachi, Hon, 47-2	Oftalmologia	8:30 a 12:00 15:30 a 18:30	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras
		81-0511			
9	Clínica Kamiya (Kamiya Clinic) かみやクリニック	Kobo-cho, Koboyam, 45-5	Clínica médica, medicina do aparelho digestivo	9:00 a 12:00 17:00 a 20:00	Fechada aos domingos e feriados Quarta-feira e sábado, fechada à tarde
		81-0052			
10	Clínica de Oftalmologia Sakai (Sakai Ganka lin) 酒井眼科医院	Shinchi-cho, Nishihiromi, 19	Oftalmologia	9:00 a 12:00 15:30 a 18:30	Fechada aos domingos e feriados Terça, quinta e sábado, fechada à tarde
		81-0603			
11	Corporação médica Sanbo-kai Clínica Sake (Sakae Clinic) 医療法人 三宝会 栄クリニック	Sakae, 1 chome, 8	Pediatria, dermatologia, urologia, cirurgia plástica, ginecologia	9:00 a 12:30 15:30 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quartas-feiras Exame médico para lactantes às terças e sextas-feiras de manhã (marcar hora) Fechada aos sábados à tarde
		81-0067			
12	Clínica Geral Shinbayashi (Shinbayashi Naika lin) 新林内科医院	Shinbayashi-cho, Shinbayashi, 40-6	Clínica médica, pediatria, dermatologia	9:00 a 12:00 17:00 a 19:00	Fechada aos domingos e feriados Quinta-feira e sábado, fechada à tarde
		82-2616			
13	Corporação Médica Clínica Sento-Ladies (Sento Ladies Clinic) 医療法人 セントレディースクリニック	Torii-cho, 18-3	Ginecologia e obstetrícia	9:00 a 12:00 16:00 a 18:30	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento até às 14h00 Fechada às terças-feiras à tarde
		81-0070			
14	Clínica Takeuchi (Takeuchi Clinic) 竹内クリニック	Kamishigehara-cho, Onda, 212	Clínica médica, pneumologia, pediatria	9:00 a 12:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos e feriados Quinta-feira e sábado, fechada à tarde
		83-0002			

Na data da confecção desta lista, abstermo-nos de incentivar a vacina contra a encefalite japonesa. Pessoas interessadas devem fazer a reserva no hospital ou clínica e ligar para o Centro de Saúde.

alfabética japonesa

Data da Confecção 01/Dez./2010

	Nome	Endereço	Especialidade	Horário de atendimento	Observações (dias sem atendimento, etc.)
		Telefone			
15	Corporação médica Kenshin-kai Clínica Chiryu (Chiryu Clinic) 医療法人 研信会 知立クリニック	Yatsuda-cho, Shinmei, 22	Clínica médica, nefrologia, cardiologia	9:30 a 12:00 Somente para hemodiálise	(Consultas gerais a pacientes externos) Fechada aos domingos, feriados e quartas-feiras Fechada de segunda a sábado à tarde Aos domingos (Hemodiálise a pacientes externos)
		82-1367			
16	Corporação médica Fukaya-kai Clínica Médica Chiryu Danchi Chuo (Chiryu Danchi Chuo Shinryo-Jho) 医療法人 深谷会 知立団地中央診療所	Showa, 9 chome, 4	Clínica médica, pediatria	9:00 a 12:00 15:00 a 17:00	Fechada aos domingos e feriados ▲As terças-feiras, atendimento até às 18h00 Realização de exames médicos aos lactantes (marcar hora) Quinta-feira e sábado, fechada à tarde
		81-3405			
17	Corporação médica Seiwa-kai Clínica de Dermatologia e Clínica Geral Chiryu Minami (Chiryu Minami Hifuka/Naika) 医療法人 聖和会 知立南皮フ科・内科	Higashi-nagashino, 1 chome, 1-13	Dermatologia, pediatria, alergologia, clínica médica	9:00 a 12:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento das 14h00 às 17h00
		83-2883			
18	Corporação Médica Koujikai Instituição de Saúde Geriátrica de Chiryu (Chiryu Rojin Hoken Shisetsu) 医療法人 光慈会 知立老人保健施設	Shinbayashi-cho, kitabayashi, 7-1			Não há atendimento a pacientes externos
		81-1110			
19	Clínica de Otorrinolaringologia Nagata (Nagata Iin Jibiinkooka) 永田医院耳鼻咽喉科	Uchisaiwai-cho, Hirata, 18	Otorrinolaringologia	9:00 a 12:30 15:30 a 19:00	Fechada aos domingos e feriados Fechada às quintas-feiras de manhã e aos sábados à tarde Durante as férias de verão, o atendimento de quinta-feira terá o horário invertido, fechando à tarde.
		81-0030			
20	Clínica Nishinaka-machi (Nishinaka-machi Clinic) 西中町クリニック	Nishinaka-cho, Nakacho, 1-1	Medicina psicossomática	9:30 a 12:30 14:00 a 17:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Terça, quinta e sábado, fechada à tarde
		84-3304			
21	Corporação médica Clínica de Oftalmologia Hayakawa (Hayakawa Ganka Iin) 医療法人 早川眼科医院	Ikehata, 2 chome, 58	Oftalmologia	9:00 a 12:00 16:00 a 18:00	Fechada aos domingos, feriados e quartas-feiras Fechada aos sábados à tarde
		82-2287			
22	Corporação médica Fukaya-kai Hospital Fuji (Fuji Byouin) 医療法人 深谷会 富士病院	Ushida-cho-cho, Nishiyashiki, 137-1	Neurocirurgia, traumatologia, ortopedia, pediatria, neurologia, clínica médica, gastroenterologia, psiquiatria, fisioterapia, pediatria, cirurgia plástica, cirurgia do Aparelho Digestivo, Medicina do Aparelho Digestivo	9:00 a 11:30 15:30 a 18:30	Fechado aos domingos e feriados Fechado aos sábados à tarde
		85-1000			
23	Clínica Geral/Gastroenterologia Matsui (Matsui Iin Naika/Ityouka) 松井医院内科・胃腸科	Nakayama-cho, Nakayama, 45	Clínica médica, gastroenterologia	9:00 a 12:00 17:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Fechada aos sábados à tarde
		81-0005			
24	Corporação médica Clínica de Otorrinolaringologia Matsui (Matsui Mimi Hana Clinic) 医療法人 松井みみはなクリニック	Torii, 1 chome, 12-13	Otorrinolaringologia	9:00 a 12:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento das 14h00 às 16h00
		81-8711			
25	Corporação médica Shomon-kai Clínica Médica Mikawa (Medical Clinic Mikawa) 医療法人 翔門会 みかわメディカルクリニック	Higashi Kamishigehara, 6 chome, 2-4	Clínica médica, pediatria, alergologia, proctologia, pneumologia, Medicina do aparelho digestivo	9:00 a 12:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e as quartas-feiras de manhã Fechada aos sábados à tarde
		85-0733			
26	Corporação médica Sanken-kai Clínica Geral Mizuno (Mizuno Naika Clinic) 医療法人 三健会 水野内科クリニック	Ikehata, 2 chome, 17	Clínica médica, medicina do aparelho digestivo, pediatria, fisioterapia, alergologia	9:00 a 12:00 15:30 a 16:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos e feriados Quarta-feira e sábado, fechada à tarde Sobre a vacinação, possibilidade de atendimento. Entre em contato com a clínica. ★Exame médico para lactantes
		82-8200			
27	Corporação médica Magokoro-kai Clínica Pediátrica Miyatani (Miyatani Clinic) 医療法人 真心会 宮谷クリニック	Shinike, 3 chome 28-1	Pediatria, alergologia, cirurgia pediátrica, clínica médica, dermatologia	9:00 a 12:00 15:30 a 16:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quartas-feiras à tarde. ★Exame médico para lactantes (marcar hora) Damos preferência aos pacientes com hora marcada
		81-0338			
28	Clínica de Ortopedia Yoshida (Seikeigeka Yoshida Clinic) 整形外科 よしだクリニック	Shinike, 1 chome, 70	Ortopedia, reumatologia, fisioterapia	9:00 a 12:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos e feriados Quarta-feira e sábado, fechada à tarde
		84-3500			

3

Lista de hospitais e clínicas em Chiryu

Lista das Clínicas Odontológicas em Chiryu (Somente as clínicas associadas à Asso-

市内の歯科医療機関一覧 Esta lista foi confeccionada em resposta a nossa enquete de dezembro/2010)

	Nome da Clínica	Endereço	Especialidade	Horário de atendimento	Observações (dias sem atendimento, etc.)
		Telefone			
1	Clínica Médica Odontológica Isogai (Isogai Shika lin) 磯貝歯科医院	Horikiri, 2 chome, 4-1	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia	9:00 a 12:00 13:30 a 18:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras
		81-3017			
2	Clínica Médica Odontológica Ito (Ito Shika lin) 伊藤歯科医院	Koei, 2 chome, 26	Odontologia	9:00 a 12:00 15:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento até às 12h00
		82-0055			
3	Clínica Odontológica e Ortodontista (Imamura Shika, Kyosei Shika) いまむら歯科・矯正歯科	Showa, 9 chome 2	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia	9:30 a 12:00 14:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento até às 18h30
		81-0418			
4	Clínica Odontológica Ohomi (Ohomi Shika) おおみ歯科	Minamishinchi, 3 chome 8-9	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia	9:30 a 13:00 15:00 a 19:30	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento até às 18h00
		84-5777			
5	Corporação Médica Clínica Odontológica Okada (Okada Shika Clinic) 医療法人 オカダ歯科クリニック	Kamishigehara, 2 chome, 65	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia, cirurgia oral e maxilo-facial	9:30 a 12:30 15:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras (Caso haja um feriado na semana, haverá atendimento normal na quinta-feira) Aos sábados, atendimento até às 18h00
		84-3113			
6	Clínica Médica Odontológica Kato (Kato Shika lin) 加藤歯科医院	Nakamachi-naka, 23-1	Odontologia, ortodontia, odontologia pediátrica	9:00 a 12:00 14:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras
		81-0245			
7	Clínica Odontológica Kumeno (Kumeno Shika) くめの歯科	Tanida-cho, nishi, 1 chome, 3-6	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia, cirurgia oral e maxilo-facial	9:00 a 11:30 14:00 a 17:30	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras (com exceção de retorno de consulta) Aos sábados, atendimento das 09h00 às 11h30 e das 13h30 às 15h30
		83-1184			
8	Clínica Odontológica Grace (Grace Dental Clinic) グレイステタルクリニック	Nishioka-cho, Nishioka, 82-1	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia, cirurgia oral e maxilo-facial	9:00 a 12:00 15:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Quarta-feira e sábado, fechada à tarde
		81-8580			
9	Clínica Médica Odontológica Kobo Sugiura (Kobo Sugiura Shika lin) 弘法杉浦歯科医院	Kobo-cho, Kobarishita, 4-7	Odontologia, odontologia pediátrica	9:00 a 12:30 14:30 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento até às 17h00
		82-5225			
10	Clínica Médica Odontológica Kojio (Kojio Shika lin) 小塩歯科医院	Yamamachi, Nakahata, 15-1	Odontologia	10:00 a 12:00 15:00 a 21:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento das 14h00 às 17h00
		82-1811			
11	Clínica Médica Odontológica Kojima (Kojima Shika lin) 小島歯科医院	Nishimachi, Nishi, 115-7	Odontologia, odontologia pediátrica	9:00 a 13:00 16:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras
		81-0148			
12	Clínica Odontológica Kondo Family (Kondo Family Shika) こんどうファミリー歯科	Shinbayashi-cho, Honbayashi, 60-13	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia	9:30 a 13:00 15:00 a 20:00	Fechada aos domingos O atendimento de manhã fecha às 12h00 à tarde fecha às 17h30
		84-4618			
13	Clínica Médica Odontológica Sugiura (Sugiura Shika lin) 杉浦歯科医院	Nakayama-cho, Nakayama, 12	Odontologia	9:00 a 12:00 15:00 a 18:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras
		81-1111			
14	Clínica Médica Odontológica Takeuchi (Takeuchi Shika lin) 竹内歯科医院	Yatsunashi-cho, Matoba, 129	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia, cirurgia oral e maxilo-facial	9:00 a 12:00 14:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras (Atendimento permanente para retorno de consulta) Aos sábados, atendimento até às 18h00
		81-0773			
15	Clínica Médica Odontológica Tada (Tada Shika lin) 多田歯科医院	Ushida-cho, Urashinkiri, 31-20	Odontologia, odontologia pediátrica	9:00 a 13:00 15:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras
		83-2341			
16	Clínica Odontológica Tanaka (Tanaka Shika) たなか歯科	Hiroimi, 2 chome, 45	Odontologia, odontologia pediátrica	9:30 a 13:00 14:30 a 20:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras (Caso haja um feriado na semana, haverá atendimento normal na quinta-feira) Aos sábados, atendimento até às 19h00
		84-4888			

Clínica Odontológica de Chiryu)

Ordem alfabética Japonesa Data da Confeção: 01 / Dez. / 2010

	Nome da Clínica	Endereço	Especialidade	Horário de atendimento	Observações (dias sem atendimento, etc.)
		Telefone			
17	Clínica Odontológica Chiryu Kyougoku (Chiryu Kyogoku Shika) ちりゅう京極歯科	Ikehata, 3 chome, 73	Odontologia	9:00 a 12:00 14:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras (Possibilidade de atender mesmo em feriados)
		82-5030			
18	Clínica Médica Odontológica Chiryu (Chiryu Shika Shinryojo) 知立歯科診療所	Honmachi, Hon, 48	Odontologia	9:00 a 12:00 14:00 a 18:30	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento até às 16h30
		81-0306			
19	Clínica Médica Odontológica Torii (Torii Shika lin) とりい歯科医院	Ikehata, 2 chome, 26	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia	9:00 a 12:00 14:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras
		82-5306			
20	Clínica Médica Odontológica Nagata (Nagata Shika lin) 永田歯科医院	Torii, 1 chome, 10-3	Odontologia	9:00 a 12:00 14:00 a 18:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Fechada aos sábados à tarde
		82-3660			
21	Clínica Médica Odontológica Nakane (Nakane Shika lin) 中根歯科医院	Uchisaiwai-cho, Kato, 74-4	Odontologia	9:30 a 13:00 15:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento das 09h00 às 12h00 e das 14h00 às 18h00
		82-5678			
22	Clínica Médica Odontológica Nanyo (Nanyo Shika lin) 南陽歯科医院	Horikiri, 3 chome, 23	Odontologia	9:00 a 12:00 14:00 a 18:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento até às 12h00
		82-8161			
23	Clínica Médica Odontológica Nomura (Nomura Shika lin) 野村歯科医院	Uchisaiwai-cho, Hirata, 18-4	Odontologia, odontologia pediátrica, cirurgia oral e maxilo-facial	9:00 a 12:00 14:00 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e sextas-feiras As quintas-feiras e sábados, atendimento até às 16h00
		83-0138			
24	Clínica Odontológica Haruta (Haruta Shika) はるた歯科	Raikoji-cho, Hirokaido, 28	Odontologia, odontologia pediátrica, ortodontia	10:00 a 13:00 15:00 a 20:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras (Caso haja um feriado na semana, haverá atendimento normal na quinta-feira) Aos sábados, atendimento das 14h00 às 18h00
		84-0808			
25	Clínica Médica Odontológica Hiramatsu (Hiramatsu Shika lin) ひらまつ歯科医院	Higashi kamishigehara, 5 chome, 38	Odontologia, odontologia pediátrica	9:00 a 12:00 15:00 a 20:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Em caso de retorno de consulta, atendimento em caso de solicitação do paciente
		82-0418			
26	Clínica Médica Odontológica Fujie (Fujie Shika lin) 藤江歯科医院	Showa, 4 chome, 19-1	Odontologia, prevenção	9:00 a 13:00 14:00 a 18:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento das 14h00 às 17h00 (Caso haja um feriado na semana, haverá atendimento normal na quinta-feira)
		83-0016			
27	Clínica Odontológica Mikawa Fureai (Mikawa Fureai Shika) 三河ふれあい歯科	Tanida-cho, Kawagishi, 26-4	Odontologia, odontologia pediátrica	9:00 a 12:30 14:30 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento até às 17h00
		81-4815			
28	Clínica Médica Odontológica Yatsuda (Yatsuda Shika lin) ハッ田歯科医院	Yatsuda-cho, 1 chome, 2-1	Odontologia, ortodontia	10:00 a 13:00 15:00 a 19:30	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Ao sábados, atendimento até às 18h00
		83-5550			
29	Clínica Médica Odontológica Yamada (Yamada Shika lin) 山田歯科医院	Yamayashiki-cho, Yamahana, 1-1	Odontologia, odontologia pediátrica	9:00 a 13:00 14:30 a 19:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras
		82-6523			
30	Clínica Odontológica chiryu eki mae 歯科知立駅前クリニック	Sakae, 2 chome 12 Kiraku Biru 1F	Odontologia, odontologia pediátrica e ortodontia	10:00 a 13:00 15:00 a 20:00	Fechada aos domingos, feriados e quintas-feiras Aos sábados, atendimento das 14h00 às 17h00
		82-6711			
31	Clínica Odontológica Ito いとう歯科	Shinchi 3 chome 15	Odontologia, odontologia pediátrica e ortodontia	9:00 a 12:00 14:30 a 19:30	Fechada aos domingos, feriados, 2ª e 4ª quintas-feira do mês. Aos sábados, atendimento das 9h00 às 13h00
		84-3210			

4 Utilização de creches

保育所を利用する



① Sobre o ingresso à creche (保育所への入所)

As creches aceitam a matrícula de crianças a partir de 8 semanas até a idade escolar (vide lista de creches) de famílias cujos pais e todos os familiares que moram na casa trabalham ou por um outro motivo (doença, etc), não podem cuidar da criança durante o dia. Há creches públicas e particulares mas, via de regra, não há diferenças de padrão.

- Inscrição (申込み)...Efetue a inscrição no balcão do Setor de Formação Infantil do Departamento da criança. Caso não haja vagas abertas na creche desejada, ou por um outro motivo, há a possibilidade de não se ingressar na creche desejada. Confira no boletim informativo "Chiryu" do dia 16 de outubro as informações sobre as inscrições para o ingresso em abril.
- Mensalidade (保育料)...Definida com base na idade da criança, em 1º / Abril, a ser matriculada e com base no imposto (de renda e municipal) familiar.
- Extensão de horário (延長保育)...Os pais que não puderem buscar os filhos durante o período normal de funcionamento da creche em virtude do horário de trabalho ou outra eventualidade, podem usufruir deste serviço (há taxa).

Maiores informações: Departamento da criança Tel. 83-1111 (Ramal 221)

Home page: Instituição de Apoio à Criação e Educação de Filhos <http://www.city.chiryu.aichi.jp/category/4-4-0-0.html>

Nome da Creche 保育所名	Idade 受け入れ年齢	Horário de Atendimento 保育時間				Cuidados Provisórios 一時保育	Crianças Excepcionais 障がい児保育	Atendimento Domingos/ Feriados 休日保育	Particular/Público 公私	Endereço 所在地	Telefone 電話番号
		Horário Matutino 早期保育	Horário Normal 通常保育	Horário Prolongado 長時間保育	Horário Estendido 延長保育						
Chiryu 知立	A partir de 6 meses	7:30 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 14:00		○	○		Público	Nishimachi Shinkawa, 3-1	81-1375
Raikouji 来迎寺	A partir de 4 meses	7:30 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 18:00	18:00 a 19:00 (Sáb) 18:00 a 19:00		○		Público	Yatsuhashi-cho, Maehata, 166	81-1374
Kamishigehara 上重原	A partir de 6 meses	7:30 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 14:00		○	○		Público	Kamishigehara-cho, Zofukuji, 167	81-1376
Chiryu Minami 知立南	A partir de 6 meses	7:30 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 14:00			○		Público	Yatsuta-cho, Yamaguro, 61-1	81-4056
Chiryu Chuo 知立中央	A partir de 3 anos		8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00				○		Público	Toei, 1 chome, 45	81-9604
Aizuma 逢妻	A partir de 3 anos		8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00			○	○		Público	Aizuma-cho, Nishiki, 8	82-2733
Takane 高根	A partir de 4 meses	7:30 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 14:00		○	○		Público	Ushida-cho, Takane, 131-13	82-4417
Shinbayashi 新林	A partir de 6 meses	7:30 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 18:00	18:00 a 19:00 (Sáb) 18:00 a 19:00		○		Público	Shinbayashi-cho, Shinbayashi, 18-5	82-0573
Yatsuhashi 八橋	A partir de 6 meses	7:30 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 14:00			○		Público	Yatsuhashi-cho, Shiroshita, 8-1	82-5612
Takara 宝	A partir de 4 meses	7:30 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 18:00	18:00 a 19:00 (Sáb) 18:00 a 19:00		○		Público	Takara, 2 chome, 3-9	82-5519
Kamishigehara Nishi 上重原西	A partir de 6 meses	7:30 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 14:00		○	○		Público	Kamishigehara-cho, Shirogo, 60-4	82-9246
Chiryu Nakayoshi 知立なかよし	A partir de 8 semanas	7:00 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 17:00	18:00 a 20:00 (Sáb) Fechada			○	Particular	Nanyo, 2 chome, 60	81-4756
Tokufu 徳風	A partir de 3 meses	7:00 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 17:00	18:00 a 19:00 (Sáb) Fechada		○		Particular	Shinchi-cho, Nishishinchi, 65	82-1577
Sawatari 猿渡	A Partir de 3 meses	7:00 a 8:00	8:00 a 16:00 (Sáb) 8:00 a 12:00	16:00 a 18:00 (Sáb) 12:00 a 17:00	18:00 a 19:00 (Sáb) Fechada		○		Particular	Kobo-cho, Koboyama, 4-1	81-0619

② Ingresso à creche não-autorizada (認可外保育施設への入所)

■ Inscrições (申し込み)...Efetue a inscrição diretamente na creche desejada. ★ Há um sistema de subsídio na mensalidade da creche para crianças em lista de espera de uma creche municipal. Maiores informações: Departamento da criança Tel. 83-1111 (Ramal 221)

Nome da Creche 保育所名	Idade 受け入れ年齢	Horário de Atendimento 保育時間			Cuidados Provisórios 一時保育	Crianças Excepcionais 障がい児保育	Atendimento Domingos/ Feriados 休日保育	Particular Público 公私	Endereço 所在地	Telefone 電話番号
		Horário Matutino 早期保育	Horário Normal 通常保育	Horário Estendido 延長保育						
Sakuranbo さくらんぼ	A partir de 8 meses até 3 anos de idade (em 1º/Abril)	7:30 a 18:30 (Dias Úteis e Sábado)		18:30 a 19:00 (Só nos dias Úteis)	○	○		Particular	Showa, 3-2-23	82-4804
Hananoko Hoiku Land 華の子保育ランド	A partir de 5 meses até 5 anos	7:30 a 9:00	9:00 a 17:00 (Dias Úteis e Sábado)	17:00 a 19:00 (Só nos dias Úteis)	○	○		Particular	Ushita-cho Amakoda 46-5	83-2692

① Centros municipais de apoio à criação de filhos 知立市子育て支援センター

- Quero passear com o bebê
- Quero obter informações sobre a puericultura
- Quero participar de grupos



- Quero fazer amigas-mães
- Quero fazer consultas sobre a puericultura
- Quero participar de cursos sobre puericultura



Os centros de apoio desejam auxiliar as mães na criação de filhos e oferecer encontros agradáveis!

Centro Municipal de Apoio à Criação de Filhos Chuo

(Nas instalações da Creche Chiryu Chuo)

知立市中央子育て支援センター

Tel/Fax 81-5500

E-mail: child-sc@city.chiryu.lg.jp

Centro Municipal de Apoio à Criação de Filhos Raikouji

(Nas instalações da Creche Raikoji)

知立市来迎寺子育て支援センター

Tel/Fax 81-4050

E-mail: raikoji-sc@city.chiryu.lg.jp

Espaço Municipal de Encontro Sawatari

(Nas instalações do Clube Infantil Sawatari)

知立市猿渡つどいの広場

Tel 82-2339

* Somente no período da manhã, fechada aos sábados
* Fechada na época de férias escolares longas

Play Room Aberta – “Venha brincar!”

プレイルーム解放



Local de entretenimento para bebês e crianças com idade pré-escolar

- Atendimento: Segunda-feira à sábado
- Horário: 09h00 às 12h00 e 13h00 às 16h30 (exceto aos sábados)
- * A sala poderá estar fechada para cursos, etc.

Cursos de Puericultura – “Vamos brincar juntos!”

育児講座

Cursos ministrados por assistente e enfermeiras do posto de saúde.

- As brincadeiras entre mãe/filho são adaptadas às estações do ano e conforme a idade das crianças.

Venha participar

② Centros infantis 児童センター

● Salas destinadas às mães e filhos 乳幼児親子教室

Nome	Dia e Hora	Telefone
Centro Infantil Raikouji 来迎寺児童センター	Semanalmente às segundas e quintas-feiras, a partir das 10h30	82-5614
Centro Infantil Showa 昭和児童センター	Semanalmente às terças e sextas-feiras, a partir das 10h45	81-1380
Centro Infantil Nishi 西児童センター	Semanalmente às quartas-feiras (2 e 3 anos) e às sextas-feiras (PABA 1 ano), a partir das 10h30	83-6110
Centro Infantil Hanayama 花山児童センター	Semanalmente às terças e quintas-feiras, a partir das 10h30	82-5554
Centro Infantil Minami 南児童センター	Semanalmente às quartas-feiras, a partir das 11h00	83-0385

Exercícios físicos, brincadeiras com as mãos, brincadeiras com mãe-filho, (participação livre) leitura de livros, etc.



● Clube Infantil após as aulas 放課後児童クラブ

São clubes que acolhem crianças de famílias, cujos pais ou familiares estão ausentes da casa após as aulas. Existem padrões para sua utilização e funciona sob regime de registro.

■ Público-alvo 対象者…… Alunos da 1ª à 4ª série primária

■ Dia e horário de utilização 利用日・時間

…… Segunda-feira à sábado (exceto nos feriados e no começo e final de ano)

Nos dias de aulas normais, desde a saída da escola até no máximo às 18h30.

(Em caso de feriado escolar, das 07h30 às 18h30)

■ Maior informação 問い合わせ先

…… Nos centros e clubes infantis

Nome do Clube クラブ名	Crianças a utilizar (Área Escolar) 利用対象児童(小学校区)	Local de Recepção 受付場所	Telefone 電話番号
Clube Nobikko	Escola Primária Raikouji	Centro Infantil Raikouji 来迎寺児童センター	82-5614
Clube Niko Niko	Escola Primária Chiryu Higashi	Centro Infantil Showa 昭和児童センター	81-1380
Clube Asunaro	Escola Primária Chiryu Nishi	Clube Infantil Nishi 西児童クラブ	82-3395
Clube Mamenoki	Escola Primária Chiryu	Centro Infantil Hanayama 花山児童センター	82-5554
Clube Tsubasa	Escola Primária Chiryu Minami	Centro Infantil Minami 南児童センター	83-0385
Clube Donguri	Escola Primária Sawatari	Clube Infantil Sawatari 沢渡クラブ	82-2339
Clube Hayabusa	Escola Primária Yatsuda	Clube Infantil Yatsuda ハツ田クラブ	82-6668

① Projetos de cuidado temporário 一時保育事業

Algumas creches oferecem o serviço de cuidado temporário de crianças cujos pais, em virtude de algum imprevisto como acidente, doença, hospitalização ou outra circunstância, estão com dificuldades de cuidá-las.

- Público-alvo 対象者… Crianças de cerca de 6 meses até 5 anos (idade escolar)
- Creches 実施保育所… Creches de Chiryu, Kami Shigehara, Aizuma, Takane, Kami Shigehara Nishi
- Inscrições 申し込み… Recepção de reserva na Prefeitura Municipal a partir do dia primeiro do mês anterior (Poderá ser solicitado alguns documentos)
- Tarifa 利用料… Crianças até 3 anos: 1.800 ienes
Crianças de 3 anos: 850 ienes
Crianças de mais de 4 anos: 750 ienes
- * Isento para as famílias que recebem ajuda social ou famílias com renda não-tributável
- * Refeições e lanches são cobrados à parte.

**Maior informação: Departamento da criança
Tel. 83-1111 (Ramal 221)**

② Projeto de acolhimento de crianças doentes ou em recuperação 病児・病後児保育事業

É um projeto que acolhe crianças doentes ou em fase de recuperação de alguma doença, cujos pais ou responsáveis estão impossibilitados de cuidá-las por algum motivo. (4 crianças/dia).

- Público-alvo 対象者… Crianças de 6 meses até a idade escolar equivalente à 3ª. série primária
- Instituição acolhedora 実施施設… Clínica Sakae - Sala de Cuidados “Muku-Muku”
- Tarifa 利用料… 2.000/dia **Isenta para as famílias que recebem ajuda social ou famílias com renda não-tributável**
- Inscrição 申込み… Departamento da criança da Prefeitura Municipal de Chiryu e Clínica Sakae

- ① Os formulários estão disponíveis no Departamento da criança da Prefeitura Municipal de Chiryu, nas creches e na clínica Sakae
- ② Deverá preencher dois formulários: a ficha de inscrição e a ficha de recado médico

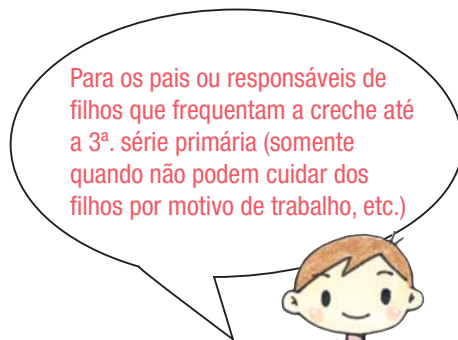
* Em caso urgente....Aceita-se a inscrição por telefone.

Neste caso, deverá entregar a ficha de inscrição posteriormente.

(Quando o número de crianças inscritas exceder o número de vagas, poderá haver uma seleção conforme o grau de necessidade do serviço)

Maior informação: Departamento da criança, Tel. 83-1111 (Ramal 221)

Clínica Sakae (Tel. 81-0067)



Para os pais ou responsáveis de filhos que frequentam a creche até a 3ª. série primária (somente quando não podem cuidar dos filhos por motivo de trabalho, etc.)



Para os pais ou responsáveis de filhos que frequentam a creche

③ Projeto de cuidado nos feriados 休日保育事業

Quando, por trabalho ou outro motivo, os pais ou responsáveis não puderem cuidar do filho aos domingos e feriados, dispomos do projeto de guarda nos feriados. (Trazer marmita)

- Público-alvo 対象者… Crianças que atualmente frequentam creches autorizadas e não-autorizadas pela municipalidade
- Creche 実施保育所… Creche Chiryu Nakayoshi
- Tarifa 利用料… 1.600 ienes/dia (Isento para as famílias que recebem ajuda social ou famílias com renda não-tributável)
- Inscrição (registro) 申し込み… Departamento da criança, creche atual * Necessário um registro por ano.
* Ao se inscrever, é necessário fazer entrevista.
- Reserva 予約… Creche Chiryu Nakayoshi (com uma semana de antecedência)
* Quando o número de crianças inscritas exceder o número de vagas, poderá haver uma seleção conforme o grau de necessidade do serviço.

Maior informação: Departamento da criança, Tel. 83-1111 (Ramal 221)

7 Mapa de Passeio

お出かけ MAP

Creches & Jardins de Infância 保育園・幼稚園			
1 Creche Chiryu	81-1375	11 Creche Kamishigehara Nishi	82-9246
2 Creche Raikouji	81-1374	12 Creche Chiryu Nakayoshi	81-4756
3 Creche Kamishigehara	81-1376	13 Creche Tokufu	82-1577
4 Creche Chiryu Minami	81-4056	14 Creche Sawatari	81-0619
5 Creche Chiryu Chuo	81-9604	15 Creche Sakuranbo	82-4804
6 Creche Aizuma	82-2733	16 Hananoko Hoiku Land	83-2692
7 Creche Takane	82-4417	17 Jardim de Infância Chiryu	81-1251
8 Creche Shinbayashi	82-0573	18 Jardim de Infância Nagashino	81-3422
9 Creche Yatsuhashi	82-5612	19 Jardim de Infância Sakuragi	81-3348
10 Creche Takara	82-5519	20 Jardim de Infância Hananoki	81-3693

Insituições Públicas 市の施設	
1 Prefeitura Municipal de Chiryu	83-1111
2 Sub-Prefeitura Lirio	83-3251
3 Centro de Saúde de Chiryu	82-8211
4 Centro Comunitário Chuo	83-1165
5 Biblioteca Municipal de Chiryu	83-1131
Museu de História e Folclore	83-1133
6 Casa da Cultura de Chiryu	83-8100
7 Ginásio de Esportes e Bem-Estar (Centro Infantil Nishi)	82-5151
8 Casa de Assistência Social para Idosos Yatsuda (Centro de Assistência Regional)	82-8833
9 Centro Municipal Ikigai de Chiryu	82-5800

Centros de Apoio & Centros Infantis 支援センター・児童センター	
1 Centro de Apoio à Criação de Filhos Chuo	81-5500
Centro de Apoio às Famílias	82-9009
2 Centro de Apoio à Criação de filhos Raikouji	81-4050
3 Praça de Encontro Sawatari	
Clube Infantil Sawatari	82-2339
4 Centro Infantil Raikouji	82-5614
5 Centro Infantil Showa	81-1380
6 Centro Infantil Nishi	83-6110
7 Centro Infantil Hanayama	82-5554
8 Centro Infantil Minami	83-0385
9 Clube Infantil Yatsuda	82-6668
10 Clube Infantil Nishi	82-3395

Outras Instituições その他の施設	
1 Corpo de Bombeiros de Chiryu	81-4141
2 Delegacia de Polícia de Anjo	81-1010
Posto Policial Chiryu Kanbu	
3 Correio de Chiryu	82-3911

Parques 公園	
1 Parque Kamishigehara	
2 Parque Shinchi	
3 Parque Kusakari	
4 Parque Higashishinkiri	
5 Parque Nonaka	
6 Parque Banwari	
7 Parque Marutsubo	
8 Parque Aioi	
9 Parque Torii	
10 Parque Kiriyaama	

Escolas 学校			
1 Escola Primária Chiryu	81-1371	9 Escola Ginásial Ryuhoku	82-8131
2 Escola Primária Sawatari	81-1372	10 Escola Ginásial Chiryu Minami	82-5155
3 Escola Primária Raikoji	81-1373	11 Escola Colegial Chiryu	81-0319
4 Escola Primária Chiryu Higashi	81-3694	12 Escola Colegial Chiryu Higashi	82-0568
5 Escola Primária Chiryu Nishi	82-0575	13 Educação Privada Yamamoto Gakuen Prédio Principal	81-2151
6 Escola Primária Yatsuda	82-6807	14 Instituto Técnico de Ciências de Informação e Cultura - Prédio 1, 2	82-8037
7 Escola Primária Chiryu Minami	83-0616	15 Instituto Técnico de Ciências de Informação e Cultura - Prédio 3	83-2277
8 Escola Ginásial Chiryu	81-1370	16 Instituto Técnico de Ciências de Informação e Cultura - Prédio 5	81-2152

Este mapa é uma réplica em escala cartográfica de 1:2500, emitido pela Prefeitura Municipal de Chiryu, conforme a Lei de Topografia, artigo No. 43, com a aprovação para sua reprodução (No.157)

Telefones da prefeitura, órgãos públicos e entidades

市役所・機関・団体等の電話番号

Nome	Código Postal	Endereço	TEL	FAX
Prefeitura Municipal de Chiryu 知立市役所	472-8666	Chiryu-shi, Hiromi, 3 chome, 1	83-1111 http://www.city.chiryu.aichi.jp	83-1141
Centro de Saúde de Chiryu 知立市保健センター	472-0031	Sakuragi-cho, Sakuragi, 11-2	82-8211	83-6591
Centro de Apoio à Criação de Filhos Chuo 知立中央子育て支援センター	472-0043	Toei, 1 chome, 45	81-5500	81-5500
Centro de Apoio à Criação Raikouji 知立市来迎寺子育て支援センター	472-0001	Yatsunashi-cho, Maehata, 166	81-4050	81-4050
Espaço de Encontro de Chiryu (Dentro do clube Infantil Sawatari) 知立市猿渡児童クラブ内 (知立市つといの広場)	472-0026	Kamishigehara-cho, Zofukuji, 168	82-2339	82-2339
Centro de Apoio às Famílias de Chiryu ちりゅうファミリーサポートセンター	472-0043	Toei, 1 chome, 45	82-9009	82-9009
Casa da Cultura de Chiryu Pátio Chiryu 知立市文化会館 (パティオ池鯉鮒)	472-0026	Kamishigehara-cho, Maseguchi, 116	83-8100	83-8110

Tratamento médico e emergências

医療・救急

Atendimento de Emergência 困ったとき	Nome da Instituição	TEL
Consultas telefônicas fora do horário de atendimento normal 時間外電話相談	Ikuji Moshi-Moshi Catch (Centro Geral de Saúde e Tratamento Médico Pediátrico de Aichi)	(0562)43-0555
Quando estiver em dúvida sobre a necessidade de dirigir-se a um pronto-socorro 救急外来を受診した方がよいか迷ったとき	Consulta Telefônica Pediátrica de Emergência de Aichi As consultas telefônicas noturnas nos feriados são atendidas por enfermeiras (e em casos graves, por um pediatra).	#8000(Número abreviado) (052)263-9909
Quando ingerir algum objeto indevido 異物を飲み込んだとき	Centro de Informações Toxicológicas do Japão Atendimento 365 dias/ano Custo da consulta: Gratuito Tarifa telefônica: Consultante	Osaka...(072)727-2499 [Atendimento 24 horas] Tsukuba...(029)852-9999 [Atendimento das 09h00 às 21h00] Consultas exclusivas sobre cigarro... (072)726-9922 [Atendimento 24 horas]
Centro de Informações de Medicina de Emergência 救急医療情報センター	Centro de Informações de Medicina de Emergência Informações telefônicas sobre as instituições médicas Atendimento 24 horas, 365 dias/ano	(0566)36-1133
Informações sobre hospitais de plantão e prontos-socorros 時間外救急病院等の紹介	Associação Médica de Kariya – Clínicas Médicas de Plantão	24-1111
Plantão Médico da Cidade de Chiryu em Domingos e Feriados 知立市日曜・祝日当番医	Maior detalhe na home page da cidade de Chiryu ou, no Informativo kouho "Chiryu"	



- * As informações constantes neste folheto poderão sofrer alterações após sua confecção. A princípio, entre em contato com o local desejado.
- * Visando a proteção ambiental, caso o folheto não tenha mais utilidade para você, poderá ser útil para outra pessoa, passe adiante.

Confecção: Março/2011

Produção: Centro de Apoio à Criação Infantil de Chiryu